

90 Ceux qui ont mécru après avoir eu la foi, puis ont gagné en mécréance, leur repentir ne sera point accepté. Ceux-là sont, certes, les égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تَقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

91 Ceux qui ont mécru et sont morts en mécréants, nul rachat ne sera accepté d’aucun d’eux, fût-ce tout l’or qui remplirait la terre. Ceux-là auront un terrible supplice et ils n’auront pas d’alliés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ وَلَوْ أَفْتَدَىٰ بِهٖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٩١﴾

92 Vous n’atteindrez à la vertu que lorsque vous aurez dépensé de ce qui vous est cher, et vous ne dépenserez rien qu’Allah ne sache parfaitement.

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

93 Toute nourriture était licite pour les Enfants d’Israël, sauf ce qu’Israël s’interdisait lui-même avant que ne fût révélée la Torah. Dis : « Apportez la Torah et lisez-la, si vous dites la vérité. »

﴿٩٣﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

94 Quiconque, après cela, débitera sur le compte d’Allah des mensonges, sera du nombre des injustes.

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

95 Dis : « Allah dit vrai. Suivez donc la religion d’Abraham, authentique Soumis.<sup>117</sup> Et il ne fut point du nombre des associâtres. »

﴿٩٥﴾ قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

<sup>117</sup> Musulman, avant la lettre. Mais, en définitive, l’Islam n’est-il pas la religion de tous les temps ? L’entière soumission à Allah, qui est le premier sens du mot اسلام est bien la religion de la « nature première » (la fitra). Voir la note 113.

La première Maison édiflée à l'intention des hommes est celle de Bakka (La Mecque), bénie et érigée en Orient Absolu<sup>118</sup> pour tout l'Univers.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ  
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

S'y trouvent les Signes évidents de la station<sup>119</sup> d'Abraham ; quiconque y entre y sera en sécurité. Les hommes qui en ont les moyens ont le devoir, envers Allah, de se rendre à la Maison Sacrée en pèlerinage. Ceux qui mécroient (se doivent de savoir qu') Allah Se passe de Toutes les créatures de l'Univers.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا بُرَهِيمٌ وَمِنْ دَخَلَهُ  
كَانَ ءَامِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ  
أَسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ  
عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

Dis : « Ô gens du Livre ! Pourquoi reniez-vous les versets d'Allah, alors qu'Allah est Témoin de ce que vous faites ? »

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

Dis : « Ô gens du Livre ! Qu'avez-vous à repousser loin de la voie d'Allah ceux qui ont cru ? La voulez-vous tortueuse alors que vous êtes témoins (de sa rectitude) ? Allah n'est certes pas distrait de ce que vous faites.

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ مِّنْ ءَامِنٍ تَبَغَّوْنَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَآءُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

<sup>118</sup> Nous trouvons très heureuse cette traduction du mot *hudâ*, ailleurs intraductible. Car il s'agit ici de la Kaâba, vers laquelle se dirigent tous les Musulmans, où qu'ils soient et d'où qu'ils viennent. L'expression « orient absolu » est parfois utilisée en français pour signifier, par extension, le point cardinal vers lequel se tourne tout le monde (par analogie avec le sens premier de « point d'où se lève le soleil »). Quant au sens de « bonne direction » (*hudâ*), il est dans le fait que le mot « orient » (on a d'ailleurs tendance à l'oublier) est le radical du verbe « orienter ». Or, par définition, on oriente toujours vers la bonne direction.

<sup>119</sup> « Station » debout pour prier, mais aussi « station » au sens de : lieu de sa prière. Et c'est aussi un lieu précis à l'intérieur du *haram* de La Mecque.



100 Ô vous qui avez cru ! Si vous obéissez à quelques-uns de ceux qui ont reçu le Livre, ils vous rendront à la mécréance alors que vous aviez la foi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فِرْقًا مِّنَ الَّذِينَ أَوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

101 Et comment mécroyez-vous quand les versets d'Allah vous sont récités, et que parmi vous il y a Son Messenger ? Quiconque s'attache avec force à Allah est guidé vers une voie droite.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ وَمَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

102 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah comme il convient de Le craindre, et ne mourez qu'entièrement Soumis.<sup>120</sup>

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ۚ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

Accrochez-vous tous à la Corde d'Allah et ne vous divisez point. Évoquez la grâce dont Allah vous a comblés. Vous étiez ennemis et Il a uni vos cœurs ; vous êtes devenus 103 frères, par Sa grâce. Et lorsque vous étiez au bord d'un abîme de feu, Il vous en a sauvés. Ainsi Allah vous expose-t-Il clairement Ses Signes, peut-être serez-vous guidés (vers la bonne voie).

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ ۚ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104 Qu'il y ait donc parmi vous une communauté qui appelle au bien, qui prescrit le convenable et proscrit le condamnable. Ceux-là atteindront à la réussite.

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

<sup>120</sup> Qu'en vrais Musulmans. Voir les notes 113 et 117.

Et ne soyez pas comme ceux-là qui  
s'étaient divisés et s'étaient opposés  
105 après que leur furent venues les  
preuves évidentes. Ceux-là, certes,  
auront un terrible supplice.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

Viendra le jour où certains  
visages rayonneront, et d'autres  
s'assombriront. Quant à ceux dont  
106 les visages seront sombres, (il leur  
sera dit) : « Vous avez mécréu  
après avoir eu la foi ? Alors,  
goûtez au supplice que vous aura  
valu votre mécréance ! »

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا  
الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

Quant à ceux dont les visages seront  
rayonnants, ils seront accueillis dans  
107 la miséricorde d'Allah, où ils  
séjourneront à jamais.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

Voilà donc les versets d'Allah que  
108 Nous te récitons en toute vérité. Car  
Allah n'entend faire aucune injustice  
aux créatures de l'Univers.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ  
يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

À Allah appartient tout ce qu'il y a  
109 dans les cieux et sur la terre, et à  
Lui toute chose sera ramenée.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

Vous êtes la meilleure  
communauté qui ait jamais surgi  
pour les hommes. Vous prescrivez  
le convenable, proscrivez le  
110 condamnable et croyez en Allah.  
Et si les gens du Livre croyaient,  
cela serait bien meilleur pour eux.  
Il en est qui, certes, croient, mais  
la majorité sont des dépravés.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ  
وَآكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

- 111 Ils ne vous nuiront que très peu.<sup>121</sup>  
Et s'ils vous combattent, ils  
tourneront vite les talons et ne  
seront point secourus.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ اِلَّا اَذًى وَاِنْ يَقْتُلُوكُمْ  
يُؤْلُوكُمُ الْاَذَّ بَارِئُمْ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١١﴾

- 112 Ils sont marqués d'infamie là  
où ils se trouvent, à moins  
d'une aide d'Allah ou d'un  
secours des hommes. Ils ont  
mérité la colère d'Allah, et sur  
eux s'est abattue l'humiliation,  
car ils reniaient les Signes  
d'Allah, tuaient indûment les  
Prophètes, désobéissaient et  
transgressaient.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا تُثْقَلُوا اِلَّا بِحَبْلٍ  
مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُ وَاَوْ يَعْصِبُ مِّنَ  
اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذٰلِكَ  
بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يُكْفِرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ  
وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِيَاۗءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذٰلِكَ بِمَا  
عَصَوْا وَكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿١١٢﴾

- 113 Certes, tous ne sont pas pareils. Il  
y a, parmi les gens du Livre, ceux  
qui, de nuit, récitent les versets  
d'Allah et se prosternent.

لَيْسُوْا سَوَآءً مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ  
قَّايِمَةٌ يَّتْلُوْنَ ءَايٰتِ اللّٰهِ ءَانَآءَ اللَّيْلِ وَهُمْ  
يَسْجُدُوْنَ ﴿١١٣﴾



- 114 Ils croient en Allah et au Jour  
Dernier, prescrivent le convenable,  
proscrivent le condamnable et se  
hâtent vers le bien. Ceux-là sont  
du nombre des vertueux.

يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ  
وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسْرِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ  
الصّٰلِحِيْنَ ﴿١١٤﴾

- 115 Tout le bien qu'ils auront fait ne  
leur sera point méconnu, car  
Allah connaît parfaitement les  
gens pieux.

وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوْهُ وَاللّٰهُ  
عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿١١٥﴾

<sup>121</sup> Par leurs médisances.

Rien, pour ceux qui ont mécru, ne servira contre Allah, ni leurs  
116 biens ni leurs enfants. Ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

Ce qu'ils dépensent ici-bas est à l'image d'un vent glacial qui, atteignant les champs cultivés de  
117 gens injustes envers eux-mêmes, les ravage et les détruit. Allah ne les a point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes.

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez point de confidents qui ne soient pas des vôtres. Car ils ne laisseront pas de vous corrompre. Ils souhaitent vous voir souffrir toutes les peines et la  
118 haine se dégage de leurs bouches, mais ce que cachent leurs poitrines est encore pire. Nous vous avons montré clairement les Signes ; si seulement vous pouviez comprendre !

Vous, vous les aimez, mais, eux, ne vous aiment pas. Vous croyez à toutes les Écritures, mais eux, lorsqu'ils vous rencontrent, disent :  
119 « Nous croyons » et lorsqu'ils sont seuls, ne pouvant contenir leur rage, s'en mordent les doigts.  
Dis : « Mourez donc de votre rage ! » Allah connaît parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَا وَلَا وُدًّا مَا عِنْتُمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَٰئَانْتُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لِقَاكُمْ قَالُوا ءَامِنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْكُمْ الْآنَا مِلَ مِنْ أَلْفَيْتٍ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

Un bien vous touche-t-il, ils en sont déçus. Un mal vous frappe-t-il, ils en sont réjouis. Mais si vous êtes patients et avez la piété, rien de leurs intrigues ne pourra vous nuire. Car Allah Cerne tout ce qu'ils font.

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ سُّئِلْتُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

(Souviens-toi, ô Muhammad) lorsque tu quittas, au petit jour, ta famille pour attribuer aux croyants leurs postes de combat. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

Deux de vos groupes alors faillirent abandonner, cependant qu'Allah était leur protecteur ! Car c'est à Allah que les croyants doivent s'en remettre.

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

Allah vous avait bien fait triompher à Badr<sup>122</sup> quand vous étiez bien inférieurs. Alors, craignez Allah, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

Tu disais alors aux croyants : « Ne vous suffit-il donc pas que votre Seigneur vous ait envoyé en renfort trois mille Anges descendus (du Ciel) ? »

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

<sup>122</sup> L'emploi du plus-que-parfait se justifie ici par l'antériorité de la bataille de Badr par rapport à celle de 'Uhud à laquelle il est fait allusion dans le verset précédent.



Que oui ! Si vous êtes patients et pieux et que vos ennemis vous assaillent sans plus tarder, votre Seigneur vous enverra alors cinq mille Anges élus aux marques distinctes.

بَلَىٰ إِن نُّصَبِرْهُوَ وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

Allah ne le fit que pour (vous annoncer) une heureuse nouvelle, afin que vos cœurs en soient rassurés. La victoire, certes, ne peut venir que d'Allah, le Tout -Puissant, le Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِنَطْمِئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۚ وَمَا لِنُصْرَ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

(C'était aussi) pour décimer une partie des mécréants ou pour les défaire, afin qu'ils se retirent, humiliés et déçus.

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتَسِبُهُمْ فَيُنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

Tu n'as pas à te prononcer en quoi que ce soit dans l'ordre (d'Allah).<sup>123</sup> Ou Il accepte leur repentir, ou Il les soumet au supplice, car ils sont injustes.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieus et sur la terre ; Il pardonne à qui Il veut et soumet au supplice qui Il veut, et Allah est Tout Absolu, Tout Miséricordieux.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

<sup>123</sup> La parole est ici adressée au Prophète Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Ce n'est pas à lui de décider du sort des mécréants vainqueurs lors de la bataille de 'Uhud. Allah décidera de leur pardon ou de leur châtement.

130 Ô vous qui avez cru ! Ne profitez pas des intérêts plusieurs fois multipliés de l'usure, craignez Allah, peut-être atteindrez-vous à la réussite.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَرْبَاً  
أَضْعَفًا مَّذْعِفَةً ۖ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

131 Et craignez le Feu préparé pour les mécréants.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132 Et obéissez à Allah et à Son Messager, peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ

تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

Empressez-vous (d'aller) vers le pardon de votre Seigneur, et vers un Paradis large comme les cieux et la terre, réservé aux hommes pieux,

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾



134 qui dépensent aussi bien dans les moments fastes que dans les moments néfastes, qui savent contenir leur rage et pardonnent à leurs semblables. Allah aime les bienfaiteurs,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ  
عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

135 (et ceux aussi) qui, s'ils ont succombé à une dépravation ou se sont lésés eux-mêmes, se rappellent Allah demandent le pardon pour leurs péchés - et Qui donc pardonne les péchés sinon Allah ? - et ne persistent pas, en le sachant bien, dans ce qu'ils ont fait (de mal).

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ  
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا  
لذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ  
وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

136 Ceux-là, leur rétribution sera un pardon de leur Seigneur et des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité. Quelle merveilleuse récompense pour ceux qui oeuvrent si bien !

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ  
تَجْرَىٰ مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَنِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137 Beaucoup d'événements ont été subis par les générations qui vous ont précédés. Alors, parcourez la terre et voyez quel fut le sort de ceux qui démentaient.<sup>124</sup>

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

138 Voilà un manifeste pour les hommes, un guide droit (*hudâ*), et une leçon pour les gens pieux.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

139 Ne lâchez pas pied et ne soyez pas attristés, car c'est vous qui êtes supérieurs si vous êtes croyants.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن  
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140 Si vous êtes touchés par une blessure (et avez subi des pertes en vies humaines), les autres (les ennemis) ont déjà été touchés par une blessure pareille (et de semblables pertes). C'est ainsi que Nous faisons alterner les jours heureux et les jours malheureux entre les hommes, afin qu'Allah sache quels sont ceux qui ont cru, et qu'Il élise parmi vous des martyrs. Allah n'aime pas les injustes.

إِن يَمَسُّكُمْ فَحٌّ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ  
فَحٌّ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نَدَاوِلُهَا  
بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

<sup>124</sup> Entendons : ceux qui essaient de démentir le message de vérité, le message divin, confié aux Prophètes.

141 Et afin qu’Allah purifie (de leurs péchés) ceux qui ont cru et anéantisse les mécréants.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ

الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٤١﴾

142 Ou alors comptiez-vous entrer au Paradis sans qu’Allah n’ait su qui de vous luttent et qui de vous endurent (patiemment les épreuves) ?

أَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوْا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ  
اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ

الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٤٢﴾

143 Vous souhaitiez la mort avant de l’avoir rencontrée, voilà que vous la voyez maintenant de vos propres yeux.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمْنُوْنَ اَلْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ  
رَآيْتُمُوْهُ وَاَنْتُمْ تُنْظَرُوْنَ ﴿١٤٣﴾

144 Muhammad n’est qu’un Messager que d’autres Messagers ont précédé. S’il venait à mourir, ou s’il était tué, tourneriez-vous donc les talons ? Celui qui tourne les talons ne nuira en rien à Allah, et Allah récompensera les reconnaissants.

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهٖ  
الرُّسُلُ اَفَاِنْ مَاتَ اَوْ قُتِلَ اَنْقَلَبْتُمْ عَلٰى  
اَعْقَبِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلٰى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ  
اللّٰهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللّٰهُ الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

145 Nul ne meurt si ce n’est par la permission d’Allah et selon un délai écrit.<sup>125</sup> Et quiconque voudrait la récompense de ce bas monde, Nous lui en accorderons (une part), et quiconque voudrait la récompense de l’autre monde, Nous lui en accorderons (une part). Et Nous récompenserons les reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ  
اللّٰهِ كُنْبًا مُّوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الْآخِرَةِ نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَسَنَجْزِي  
الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

<sup>125</sup> « Écrit » au sens de « prédestiné ».

Que de Prophètes ont combattu,  
avec à leurs côtés nombre de leurs  
disciples ! Ces derniers ne se  
146 laissèrent nullement décourager  
par les revers essuyés dans le  
chemin d'Allah ; ils ne faiblirent  
point ni ne capitulèrent. Et Allah  
aime ceux qui prennent patience.

وَكَايْنٍ مِّن نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِثِيُونَ كَثِيرٌ  
فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا أَسْتَكَاثُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

Ils ne faisaient que dire : « Ô  
Seigneur ! Pardonne-nous nos  
147 péchés et nos excès dans notre  
comportement, affermis nos pas  
et fais-nous triompher des  
peuples mécréants. »

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

Allah leur accorda donc la  
148 récompense de ce bas monde, et la  
récompense bien plus belle de l'autre  
monde. Et Allah aime les bienfaiteurs.

فَعَانَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَّ ثَوَابَ الْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

Ô vous qui avez cru ! Si vous  
149 obéissez à ceux qui ont mécru, ils  
vous feront vous rétracter et vous  
vous retrouverez perdants.

يَتَّبِعُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُم عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

C'est Allah Qui est votre Maître et  
150 c'est Lui votre meilleur allié.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

Nous jetterons l'effroi dans les  
cœurs de ceux qui ont mécru, eux  
qui ont associé à Allah (d'autres  
151 divinités) sans argument  
d'autorité céleste. Leur refuge  
sera le Feu, et quel horrible refuge  
que celui des injustes !

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانٌ ۖ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾



Allah a tenu Sa promesse  
envers vous lorsque, par Sa  
permission, vous les tailliez  
par vos épées,<sup>126</sup> jusqu'au  
moment où vous avez faibli,  
vous avez disputé les ordres,  
puis vous les avez carrément  
enfreints, alors qu'Il vous  
avait laissés entrevoir ce que  
vous aimiez.<sup>127</sup> Parmi vous, il  
en était qui voulaient ce bas  
monde, et il en était qui  
voulaient l'autre monde. Puis,  
pour vous mettre à l'épreuve,  
Il vous a fait fuir devant eux.  
Mais Il vous a déjà pardonné,  
car Allah est Plein de faveurs  
pour les croyants.

(Souvenez-vous) quand vous  
preniez la fuite sans vous  
soucier de personne, alors que,  
derrière vous, le Messager vous  
rappelait. (Allah) vous infligea  
alors affliction sur affliction  
pour que vous ne regrettiez pas  
(la victoire) qui vous avait  
échappé et (le revers) que vous  
aviez essuyé. Et Allah est  
parfaitement Informé de ce que  
vous faites.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ  
تَحْسُونَهُمْ بِأَذْنِهِ حَتَّى إِذَا  
فَشِلْتُمْ وَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ  
وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلَكُمْ  
تُحِبُّونَ مِّنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ  
الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
ثُمَّ صَرَفَكُم عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ  
عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

﴿١٥٢﴾ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَكُونُ عَلَى  
أَحَدٍ الرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي  
أُخْرَانِكُمْ فَأَتْبَعَكُمْ غَمًّا بَعِيدًا  
لِّكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ  
وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾



<sup>126</sup> Vous les frappez d'estoc et de taille avec vos épées.

<sup>127</sup> Gagner la bataille.

Puis Il fit descendre sur vous, après l'affliction, une quiétude et un sommeil enveloppant une partie d'entre vous, cependant qu'une autre partie, se préoccupant d'elle-même, nourrissait d'Allah des opinions autres que la vérité, (rappelant) celles du temps de l'Ignorance (antéislamique : *Jâhiliyyah*). Ceux-là disaient : « Mais quelle part avons-nous donc prise à ce commandement ? » Dis : « Le commandement tout entier revient à Allah. » Ils dissimulent au fond d'eux-mêmes ce qu'ils ne te montrent pas. Ils disent : « Si nous avions pris part au commandement, nous ne nous serions pas fait tuer ici même. » Dis : « Même si vous étiez restés dans vos maisons, ceux pour qui il était écrit<sup>128</sup> de mourir, seraient quand même sortis vers leurs dernières demeures. Tout cela, pour qu'Allah éprouve ce qu'il y a dans vos poitrines et purifie ce qu'il y a dans vos cœurs. Car Allah Sait parfaitement ce qu'il y a dans les poitrines.

154

155

Ceux qui, d'entre vous, ont pris la fuite le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est bien Satan qui les a fait succomber, pour les mauvaises actions qu'ils ont commises. Allah leur a pardonné, car Allah est Tout Absolueur et Tout Indulgent.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا  
يَغْشَى طَآئِفَةً مِّنكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ  
أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ  
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا  
مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ  
يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ  
يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا  
قُتِلْنَا هَاهُنَا قُل لَّوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ  
الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ  
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ  
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا  
كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

<sup>128</sup> C'est-à-dire décidé par ordre et décret divins.

Ô vous qui avez cru, ne soyez pas  
comme ceux qui ont mécru, et qui  
ont dit de leurs frères, partis en  
voyage ou en guerre : « S'ils  
étaient parmi nous, ils ne seraient  
pas morts et ne seraient pas  
156 tués. » Allah en fit ainsi un sujet  
de profond regret dans leurs  
cœurs. Car c'est Allah Qui fait  
vivre et mourir, et c'est Allah Qui  
Voit ce que vous faites.

Que vous soyez tués pour la cause  
d'Allah ou que vous mouriez (de  
mort naturelle), un pardon  
157 d'Allah et une miséricorde valent  
toujours bien mieux que tout ce  
qu'ils amassent.

Que vous mouriez ou que vous  
soyez tués, c'est toujours devant  
158 Allah que vous serez rassemblés.

C'est par une miséricorde d'Allah  
que tu t'es montré conciliant à leur  
égard. Si tu avais été rude et avais  
eu le cœur dur, ils se seraient  
dispersés autour de toi. Alors,  
pardonne-leur, prie pour leur  
159 pardon et consulte-les en cas de  
décision (ayant un rapport) avec  
les affaires (importantes). Et  
lorsque tu as pris ta décision, mets  
ta confiance en Allah, car Allah  
aime ceux qui s'en remettent à Lui.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا  
وَقَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ اِذْ ضَرَبُوْا فِي الْاَرْضِ اَوْ كَانُوْا  
عُزْرٰى لَّوْ كَانُوْا عِنْدَنَا مَا مَاتُوْا وَمَلَقْتِلُوْا لِيَجْعَلَ  
اَللّٰهُ ذٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوْبِهِمْ وَاَللّٰهُ يَّصِيْٓءُ  
وَمَا تَعْمَلُوْنَ بِصِيْرٍ ﴿١٥٦﴾

وَلِيْنَ قُتِلْتُمْ فِى سَبِيْلِ اَللّٰهِ اَوْ مُتُّمۡ  
لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اَللّٰهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌۭ مِّمَّا  
يَجْمَعُوْنَ ﴿١٥٧﴾

وَلِيْنَ مُّتُّمۡ اَوْ قُتِلْتُمْ اِلَآى اَللّٰهِ  
تُحْشَرُوْنَ ﴿١٥٨﴾

فِيْمَا رَحِمَهُ مِّنَ اَللّٰهِ لِيَنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ  
فَضًا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَا نَفَضُوْا مِنْ حَوْلِكَ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى  
الْاَمْرِؕ فَاِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اَللّٰهِؕ اِنَّ اَللّٰهَ  
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ ﴿١٥٩﴾

Si Allah vous porte secours, nul ne pourra vous vaincre. Et s’Il vous délaisse, qui donc, après Lui, vous portera secours ? C’est à Allah que les croyants doivent s’en remettre.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ  
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

Un Prophète n’a pas à détourner une partie du butin à son profit. Quiconque aura commis pareil détournement viendra le Jour de la Résurrection avec le butin détourné. Alors, toute âme sera rétribuée à la mesure de ses œuvres acquises. Et ils ne seront point lésés.<sup>129</sup>

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُ  
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى  
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

Mais alors, celui qui aura suivi l’agrément d’Allah est-il semblable à celui qui aura encouru la fureur d’Allah ? Son séjour sera le Feu, et quel horrible séjour !

أَفَمَنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانُ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ  
اللَّهِ وَمَا لَهُ مِنْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

Ils sont à différents degrés pour Allah, et Allah Voit parfaitement ce qu’ils font.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

Allah a certes accordé une faveur aux croyants en leur envoyant un Messager d’entre eux, qui leur récite Ses versets, les purifie (de leurs péchés) et leur enseigne le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant dans un égarement manifeste.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا  
مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ  
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ  
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾

<sup>129</sup> Ce passage constant du singulier au pluriel est très fréquent dans le texte coranique. Il procède de la rhétorique du Noble Coran, infiniment expressive et à nulle autre pareille. En termes ordinaires, le dernier segment serait traduit par : « Personne ne sera lésé. »

Est-ce que lorsqu'un malheur vous atteint, alors que vous en avez auparavant fait subir le double, vous vous demandez :  
165 « D'où cela nous vient-il ? » Dis :  
« Cela vient de vous-mêmes. »  
Allah, certes, est de Toute chose Infiniment Capable.

أَوَلَمَّا أَصَبْتُمْ مُمْصِيَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَهَا  
قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

Ce qui vous a atteints, le jour où les deux armées se sont  
166 rencontrées, fut par la permission d'Allah, et pour qu'Il reconnaisse les croyants,

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

et pour qu'Il reconnaisse aussi les hypocrites, à qui il fut dit :  
« Venez combattre dans le chemin d'Allah, repoussez (l'ennemi) ! » Ils répondirent : « Si nous savions qu'un combat aurait  
167 vraiment lieu, nous vous suivrions. » Ce jour-là, ils étaient plus près de la mécréance que de la foi, et ils disaient de leurs bouches ce qu'il n'y avait point dans leurs cœurs. Et Allah en Sait mieux sur ce qu'ils taisaient.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْ فَنَقِلُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ  
قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ  
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَنِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

Ce sont ceux-là même qui, restés chez eux, dirent à leurs frères :  
168 « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. » Dis :  
« Évitez donc vous-mêmes la mort, si vous êtes véridiques ! »

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا  
قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمْ  
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾



Ne compte pas comme morts ceux  
qui ont été tués pour la cause  
169 d'Allah, non ils sont vivants et  
subsistants<sup>130</sup> auprès de leur  
Seigneur,

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ  
أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

heureux des faveurs dont Allah  
les a comblés, et se réjouissant à  
170 l'idée que ceux qui ne les ont pas  
encore rejoints n'auront aucune  
crainte ni aucune affliction.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ  
أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

Ils se réjouissent, à l'avance, de la  
grâce et de la faveur d'Allah, et de  
171 l'idée qu'Allah ne laissera point se  
perdre la récompense des  
croyants.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

Ceux qui, après avoir essuyé un  
revers, répondirent à l'appel  
d'Allah et de Son Messager, à ceux  
172 d'entre eux qui auront fait le bien  
et auront fait montre de piété (est  
promise) une immense  
rétribution.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

Ce sont ceux à qui l'on disait :  
« Les gens ont rassemblé (leurs  
troupes) contre vous. Craignez-  
173 les. » Mais cela ne fit que  
raffermir leur foi, et ils dirent :  
« Allah Seul nous suffira, et c'est  
le meilleur Garant. »

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا  
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعَمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

<sup>130</sup> « Vivants et subsistants » : le deuxième adjectif implique que ces martyrs reçoivent, de la part d'Allah, leur subsistance dans l'au-delà : **أحياء يرزقون**.

Ils s'en revinrent alors bénis  
de la grâce et de la faveur  
d'Allah. Aucun mal ne les a  
174 touchés, et ils ont cherché  
l'agrément d'Allah, car Allah  
est Plein de faveurs pour les  
croyants.

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ  
سُوءٌ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ  
عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

Ce n'est là que Satan qui cherche  
à vous effrayer (en s'aidant de) ses  
175 suppôts. Ne les craignez donc pas  
et craignez-Moi, si vous êtes  
croyants.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا  
تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا مِنِّي إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

Ceux qui se précipitent vers la  
mécréance ne doivent pas  
t'affliger. Ils ne nuiront en  
rien à Allah. C'est Allah Qui  
176 veut les priver d'avoir une  
part dans l'autre monde. Ils  
seront voués à un terrible  
supplice.

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ  
لَن يُضُرُّوْا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ  
حِظًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

Ceux qui ont acheté la  
mécréance au prix de la foi ne  
177 nuiront en rien à Allah, et ils  
seront voués à un très  
douloureux supplice.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يُضُرُّوْا  
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

Ceux qui ont mécru ne doivent  
pas penser que ce sursis que Nous  
leur accordons est pour leur bien.  
178 Nous le leur accordons pour qu'ils  
ajoutent péchés à leurs péchés. Et  
il leur sera réservé un supplice  
humiliant.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ نَأْمُرَ لَهُمْ خَيْرٌ  
لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نَأْمُرُ لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

Allah ne laisserait pas les croyants en l'état où vous êtes, sauf le temps qu'il faut pour distinguer le mauvais du bon. Pas plus qu'Il ne saurait vous révéler

179 l'Inconnaissable (*ghayb*). Mais Allah choisit qui Il veut parmi Ses Messagers. Croyez donc en Allah et en Ses Messagers. Car si vous croyez et avez la piété, vous aurez une immense rétribution.

Ceux qui sont avares des faveurs dont Allah les a comblés ne doivent pas croire que cela est pour leur bien, cela est plutôt pour leur malheur. Au Jour de la  
180 Résurrection, ce qu'ils ont gardé avarement leur serrera le cou. C'est bien à Allah qu'est dû l'héritage des cieux et de la terre, et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

Allah a certes entendu la parole de ceux qui ont dit : « Allah est pauvre et nous sommes riches. » Nous écrivons  
181 leurs propos et (retiendrons) leurs meurtres injustes (perpétrés sur la personne) des Prophètes. Et Nous leur dirons : « Goûtez au supplice de la Fournaise ! »

Cela, pour ce que vous avez commis  
182 de vos propres mains. Car Allah n'est point injuste envers Ses serviteurs.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ

حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَيْبَ مِنَ الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ

لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ

رُسُلِهِ ۚ مَنْ يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ

تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ

مِنْ فَضْلِهِ ۚ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۚ

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَاللَّهُ

مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ

وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ ۖ سَكَتْنَا مَا قَالُوا وَقَتَلَهُمْ

الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ

الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ

بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

(Allah a bien entendu aussi) ceux  
qui ont dit : « Allah nous a  
recommandé de ne croire en un  
messager que s'il nous apporte une  
offrande que le feu (du ciel) viendra  
183 consumer. » Dis : « Des Messagers  
avant moi sont venus vous  
apporter les preuves évidentes et  
ce que vous avez demandé,  
pourquoi donc les avez-vous tués, si  
vous êtes vraiment de bonne foi ? »

S'ils te traitent de menteur, des  
Messagers ont été traités de  
184 même ; ils étaient venus apporter  
les preuves évidentes, les  
Psaumes et le Livre Lumineux.

Toute âme goûtera la mort. Mais  
vous aurez votre rétribution en  
entier au Jour de la Résurrection.  
185 Quiconque sera éloigné du Feu et  
introduit au Paradis aura réussi.  
Et la vie en ce bas monde n'est  
que jouissance fallacieuse.

Vous serez sûrement éprouvés  
dans vos biens et dans vos  
personnes, et vous entendrez  
certes de la part de ceux qui ont  
reçu le Livre avant vous, et de la  
186 part de ceux qui ont fait acte  
d'associâtrie, beaucoup de propos  
injurieux. Mais si vous prenez  
patience et avez la piété, voilà bien  
la meilleure résolution (à prendre).

الَّذِينَ قَالُوا اِنَّ اِلٰهَنَا اِلَّا  
نُومِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يٰتِيَنَا بَشْرًا تَاْكُلُهُ  
النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِي  
بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ اِنْ  
كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٨٣﴾

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ  
قَبْلِكَ جَاءُوْا بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ  
الْمُنِيْرِ ﴿١٨٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذٰٓئِقَةُ الْمَوْتِ وَاِنَّمَا تُوَفَّوْنَ  
اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ  
النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَاٰزَ وَمَا  
الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿١٨٥﴾

لَتَبْلُوْا فِيْ اَمْوَالِكُمْ  
وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ  
اُوْتُوْا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ  
الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا اَذٰى كَثِيْرًا وَاِنْ  
تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ  
الْاُمُوْر ﴿١٨٦﴾



Et (souviens-toi) quand Allah fit  
prendre sur ceux qui avaient reçu le  
Livre l’engagement que voici :  
187 « Exposez-le clairement aux hommes  
et ne le gardez point secret. » Or, ils  
l’ont jeté derrière leurs dos et l’ont  
vendu à vil prix. Quel misérable  
marché ils ont conclu !

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ، فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ  
ظُهُورِهِمْ وَأَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فِئْسَ مَا  
يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

Ne compte pas ceux qui jubilent  
de ce qu’ils ont accompli (comme  
œuvres), ou qui aiment à être  
188 loués de ce qu’ils n’ont pas fait, ne  
les compte donc pas à l’abri du  
supplice, car ils auront un très  
douloureux<sup>131</sup> supplice.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ  
يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ  
مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

C’est à Allah qu’appartient la  
royauté des cieus et de la terre. Et  
189 Allah est de Toute chose  
Infiniment Capable.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

Dans la création des cieus et de la  
terre, dans l’alternance de la nuit  
190 et du jour, il y a certes des signes  
pour les esprits sagaces,

إِن فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ  
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

qui (sans cesse) invoquent Allah,  
qu’ils soient debout, assis ou  
couchés sur le côté, et qui  
méditent sur la création des cieus  
191 et de la terre : « Seigneur ! Tu n’as  
point créé tout cela en pure perte.  
Gloire Te soit rendue ! Préserve-  
nous donc du supplice du Feu !

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَى  
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَنَكَ  
فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

<sup>131</sup> Nous traduisons عَذَابٌ أَلِيمٌ tantôt par « très douloureux supplice », tantôt par « terrible supplice ».



192 Seigneur ! Celui que Tu fais entrer dans le Feu, Tu l’as marqué d’infamie. Et aux injustes, personne ne porte secours.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

Seigneur ! Nous avons entendu quelqu’un appeler à la foi : “Croyez en votre Seigneur.” Et nous avons cru. Seigneur ! Pardonne alors nos péchés, rachète nos méfaits et, quand nous serons morts, reçois-nous avec les vertueux.

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَنِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

194 Seigneur ! Accorde-nous ce que Tu nous as promis par le biais de Tes Messagers. Ne nous couvre pas d’opprobre au Jour de la Résurrection, car Tu ne manques jamais à Ta promesse ! »

رَبَّنَا وَءَاثِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

Leur Seigneur leur a alors répondu (exauçant leur prière) : « Je ne laisserai se perdre le prix d’aucune œuvre que vous, hommes ou femmes, aurez accomplie, car vous êtes issus les uns des autres. Ceux qui ont émigré, qui ont été expulsés de leurs foyers et ont subi du tort pour Ma cause, qui ont combattu et ont été tués, Je rachèterai leurs méfaits et Je les ferai entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, en récompense de la part d’Allah ; et c’est Allah Qui détient les plus belles récompenses. »

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقُتِلُوا وَقُتِلُوا لَا أَكْفِرُنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

196 Que les multiples activités de ceux  
qui ont mécru ne te leurent  
point !

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبَلَدِ ﴿١٩٦﴾

197 Jouissance éphémère ! Puis leur  
abri sera la Géhenne. Quel  
misérable séjour !

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ  
الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

Mais ceux qui ont craint leur  
Seigneur auront des jardins sous  
lesquels coulent les rivières et où  
198 ils séjourneront à jamais, lieu  
amène où Allah les reçoit en  
hôtes. Car auprès d'Allah, se  
trouve le meilleur pour les  
vertueux.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ  
لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

Parmi les gens du Livre, il en est  
qui croient en Allah, en ce qui  
vous a été révélé et ce qui leur a  
été révélé. Ils se recueillent  
199 humblement devant Allah et ne  
vendent pas Ses versets à bas  
prix. Ceux-là auront leur  
rétribution auprès de leur  
Seigneur. Et Allah, certes, est  
prompt à dresser les comptes.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ  
خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200 Ô vous qui avez cru ! Prenez  
patience, rivalisez d'endurance,  
contre l'ennemi lutez avec  
fermeté et constance, peut-être  
atteindrez-vous à la réussite.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا  
وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

Sourate 4

**AN-NISÂ'**  
(LES FEMMES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur Qui vous créa d'un seul être et Qui, de cet être, créa son épouse, puis des deux fit se répandre hommes et femmes en très grand nombre. Et craignez Allah au nom de Qui vous implorez mutuellement, et craignez de rompre les liens de parenté, car Allah est là, Qui vous surveille.

2 Et restituez aux orphelins leurs biens. Ne substituez pas au bon (de leurs biens) le mauvais (des vôtres). Ne consommez pas leurs biens en les mélangeant aux vôtres, car c'est vraiment l'un des péchés les plus grands.

3 Et si vous avez peur de ne pas être justes envers les orphelins,<sup>132</sup> épousez alors ce qu'il vous plaira comme femmes, au nombre de deux, trois ou quatre. Mais si vous avez peur encore de ne pas être justes, alors n'en prenez qu'une seule, ou alors des esclaves en votre possession. Cela vous rapprochera d'autant plus de l'équité.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

وَأَنْتُمْ أَلَيْسَ بِأَمْوَالِهِمْ وَلَا تَبَدَّلُوا الْخَيْرَ بِالْطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَنْبِئِ فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَتْنًى وَثَلَاثَ وَرُبْعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ﴿٣﴾



<sup>132</sup> Entendons : lorsque vous avez l'intention d'épouser une femme orpheline.

Remettez aux épouses leur dot  
(mahr) de bon cœur. Et si, de leur  
4 plein gré, elles vous en cèdent  
une partie, vous pourrez en jouir  
comme il vous plaira et à votre  
guise.

وَأَنْتُمْ لِلنِّسَاءِ صَدَقَاتِهِنَّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ لَكُمْ عَنْ  
شَيْءٍ مِنْهُ فَنَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴿٤﴾

Et ne cédez pas aux incapables<sup>133</sup>  
les biens qu'Allah vous a donnés  
comme moyen de subsistance.  
5 Prenez-en de quoi les nourrir et  
les vêtir et tenez-leur des propos  
convenables.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ  
قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا  
مَعْرُوفًا ﴿٥﴾

Et mettez à l'épreuve les  
orphelins (pour vous assurer de  
leur maturité) jusqu'à ce qu'ils  
soient en âge de se marier. Alors,  
s'ils font preuve de maturité, vous  
leur remettez leurs biens. Ne  
profitez-en pas en les dilapidant  
avec empressement avant que (les  
6 orphelins) ne grandissent.<sup>134</sup> Que  
celui qui est riche s'abstienne  
donc d'en profiter ; et que celui  
qui est pauvre en prenne avec  
modération. Et quand vous leur  
remettez leurs biens, faites-le  
devant témoins. Et Allah suffit  
pour tenir les comptes.

وَابْتَلُوا الَّذِينَ يَنْتَمُونَ إِلَيْكُمْ مِنَ الْوَالِدِينَ وَالْأَوْلَادِ  
إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ  
أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشَدًا فَأَدْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا  
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْعَفْ وَمَنْ كَانَ  
فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ  
حَسِيبًا ﴿٦﴾

<sup>133</sup> C'est-à-dire ceux qui font preuve d'une quelconque incapacité à gérer ce genre de responsabilité. Il peut donc s'agir des débiles mentaux, des ignares, des personnes légères et irresponsables, des mineurs, etc.

<sup>134</sup> Certains, en effet, s'empressent de dilapider les biens des orphelins avant que ces derniers n'atteignent l'âge de maturité

Aux (héritiers) mâles revient  
une part de ce qu'auront laissé  
les deux parents et les  
proches ; et aux femmes, de  
même, revient une part de ce  
qu'auront laissé les deux  
parents et les proches : que la  
quantité soit petite ou grande,  
une part déterminée.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ

وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا

مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

Et lorsque les proches parents  
(parmi les non héritiers), les  
orphelins et les pauvres sont  
présents au partage, donnez-en  
leur et tenez-leur des propos  
convenables.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ

قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

Ceux qui seraient inquiets de  
laisser, après leur mort, une  
descendance en bas âge,  
doivent craindre (la même  
chose pour les orphelins à leur  
charge). Qu'ils redoutent donc  
Allah et qu'ils disent donc une  
parole judicieuse.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً

ضَعِيفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا

قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

Ceux qui consomment  
(mangent) indûment les biens  
des orphelins, ingèrent en  
vérité du feu jusque dans  
leurs entrailles. Ils seront  
livrés à la Fournaise  
incandescente.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ

ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا

وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾



- 11 Allah vous prescrit ceci, à propos de vos enfants : au garçon, une part égale à celle de deux filles. S'il n'y a que des filles et qu'elles soient deux ou plus, il leur reviendra les deux tiers de ce qu'a laissé le défunt. S'il n'y en a qu'une, elle aura droit à la moitié. Le père et la mère du défunt, quant à eux, auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a une progéniture. S'il n'en a pas une et que ses deux parents soient ses héritiers, sa mère aura le tiers. S'il a des frères (ou des sœurs), sa mère aura le sixième, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. De vos parents ou de vos enfants, vous ne savez pas qui vous est plus bénéfique. C'est une prescription décrétée par Allah, et Allah est Omniscient et Sage.

- 12 Et il vous revient la moitié de ce qu'ont laissé vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants. Si elles en ont, il vous reviendra le quart de ce qu'elles auront laissé, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et il leur revient (à vos épouses) le quart de ce que vous avez laissé, si vous n'avez pas d'enfants. Si vous en avez, il leur reviendra le huitième de ce que vous aurez laissé, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et si un

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ  
حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ  
اِثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ  
وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ  
وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ  
لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَتْهُ  
أَبَوَاهُ فَلِلْأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ  
فَالْأُمُّ الشُّدُسُ مِنَ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ  
يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَأَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ  
لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا  
فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَلَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ  
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّتِهِنَّ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَلَهُنَّ  
الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ  
فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمْنُ مِمَّا  
تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِنَ أَنْ تُوصَوْا بِهَا



homme ou une femme laissent un héritage sans avoir d'héritiers directs, et qu'ils aient un frère ou une sœur, alors, à chacun de ces derniers il revient le sixième. S'ils sont plus nombreux, ils se partageront le tiers, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes, et à condition que le legs ne porte préjudice à personne. Tel est l'ordre d'Allah, et Allah est Omniscient et Longanime.

- Voilà les limites (les lois : *hudûd*) d'Allah. Ceux qui obéissent à Allah et à Son
- 13 Messenger, Il les fera accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières, et où ils séjourneront pour l'éternité. La voilà la réussite suprême !
- Et quiconque désobéit à Allah et à Son
- 14 Messenger et outrepassé Ses limites (lois : *hudûd*) sera livré au Feu, où il séjournera pour l'éternité. Et il lui sera réservé un supplice humiliant.

- Quant à celles de vos femmes qui s'adonnent à la fornication, appelez quatre d'entre vous à témoigner
- 15 contre elles. S'ils témoignent (contre elles), retenez ces femmes dans les maisons jusqu'à ce que la mort les prenne, ou qu'Allah décrète pour elles une autre issue possible.

أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ  
أَمْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا  
الْسُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ  
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ  
اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِغِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَدْحَشَةَ مِنْ  
نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً  
مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي  
الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ  
اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

Si deux personnes d'entre vous la  
commettent (la fornication), il  
faudra sévir contre elles. Mais si  
16 elles se repentent et font amende  
honorable, vous ne devez plus les  
importuner. Allah est Tout  
Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Allah n'accepte le repentir que de  
ceux qui font le mal par ignorance  
17 puis se repentent rapidement.<sup>135</sup> C'est  
de ceux-là qu'Allah agrée le repentir.  
Et Allah est Omniscient et Sage.

Et le repentir n'est pas accepté de  
ceux qui font le mal jusqu'à ce que la  
mort surprenne l'un d'eux et qui  
18 alors dit : « Maintenant je me  
repens. » Pas plus qu'il n'est accepté  
de ceux qui meurent en mécréants.  
Et pour ceux-là Nous avons préparé  
un supplice très douloureux.

Ô vous qui avez cru ! Il ne vous est  
pas permis d'acquérir par héritage  
les femmes (de vos proches parents)  
malgré elles. Et n'empêchez pas (les  
épouses dont vous venez de divorcer)  
de se remarier, par convoitise de  
quelque bien que vous leur aviez  
19 offert, à moins qu'elles ne fassent  
preuve d'immoralité avérée.  
Cohabitez convenablement avec  
elles. Et si vous les détestez, sachez  
que l'on peut parfois détester des  
choses où Allah a pourtant mis un  
bien abondant.

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانِيَا مِنْكُمْ فَكَذُّهُمَا  
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ  
بِجَهْلٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾  
وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ  
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْكَفَرَ وَلَا الَّذِينَ  
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ  
أَنْ تَرْتَبُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ  
لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ  
يَأْتِيَنَّ بِفَحْشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ  
تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا  
كَثِيرًا ﴿١٩﴾

<sup>135</sup> Avant que la mort ne les rattrape.

- Si vous voulez remplacer une épouse par une autre, et que vous ayez déjà donné un *qintâr*<sup>136</sup> à l'une d'elles (la première), n'en reprenez rien. Le reprendriez-vous indûment et en péchant si manifestement ?

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهْتِنًا وَإِنَّمَا مِيثَاقُكُمْ

- Et comment le reprendriez-vous quand vous vous êtes si intimement liés l'un à l'autre et qu'elles ont pris sur vous un engagement capital ?

وَكَيفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْتُ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

- N'épousez pas les femmes qu'ont déjà épousées vos pères, sauf si cela a eu lieu dans le passé. Pareille conduite est une perversion, une abjection et quelle pratique exécrable !

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا

- Vous sont défendues vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et vos tantes maternelles, les filles de vos frères et les filles de vos sœurs, ainsi que les mères qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles élevées dans votre giron et qui sont nées de vos femmes avec qui vous avez consommé le mariage. Mais si le mariage n'a pas été consommé avec elles, vous

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي

<sup>136</sup> Ce quantifiant arabe, qui rappelle le mot français « quintal », signifie « mille pièces d'or ».

n'aurez pas péché (en les épousant). (Vous sont également défendues) les femmes de vos fils issus de vos reins ; et (il vous est défendu) d'avoir deux sœurs (comme épouses en même temps), sauf si cela a eu lieu dans le passé. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

(Il vous est également défendu d'épouser) les femmes déjà mariées, sauf si elles sont vos captives de guerre.<sup>137</sup> Tel est l'ordre qu'Allah a décrété pour vous. En dehors des interdictions que voilà, il vous est licite, disposant de biens et de moyens, de rechercher (des épouses) pour vous unir à elles d'une façon légitime et non en concubins. À celles dont vous jouissez (dans la consommation du mariage), vous verserez une dot (*mahr*) obligatoire. Et il n'y aura pas de grief à vous faire si, d'un commun accord, vous vous entendez plus tard sur (une éventuelle révision de) la dot. Allah est, certes, Omniscient et Sage.

دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِنْ لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ  
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ  
تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ  
سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ  
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

24

<sup>137</sup> Il est licite de les épouser même si, avant l'état de guerre, elles étaient mariées. Cependant, il n'est permis de consommer avec elles le mariage qu'après le retour de leur cycle menstruel. Et si elles n'ont pas eu leurs règles, ce qui veut dire qu'elles sont enceintes, le mariage n'est consommé qu'après l'accouchement.